



Administration contractante:
Commission européenne
Programme thématique
« Organisations de la Société
Civile et Autorités Locales (OSC-
AL) » en Algérie (2015-2016)
Référence EuropeAid pour
l'appel à propositions
EuropeAid/150492/DD/ACT/DZ
lot nr. 1

Con il Patrocinio
dell'ANCI

Tavola Rotonda

L'INTERDEPENDENZA DELLE CITTÀ E LE PROSPETTIVE MEDITERRANEE – "TO BE DIFFERENT – TO BE EQUAL" di presentazione del Progetto:

"AMINA – Les femmes leaders dans la gouvernance de la société civile algérienne"

Villa Niscemi 11 dicembre 2017

Qual è il ruolo delle Comunità cittadine nel terzo millennio?

Quali sono le nuove sfide che le Città del Mediterraneo si trovano ad affrontare? I Municipi sono entità territoriali inseriti nel sistema statale ma senza i vincoli degli Stati che hanno frontiere e sempre di più rappresentano un punto di riferimento che il cittadino riconosce come primo interlocutore anche riguardo alla proiezione di sé come cittadino del mondo.

Le interconnessioni tra le Città e ancor di più la interdipendenza delle specificità delle Comunità cittadine, vanno disegnando nel pianeta delle macro aree che superano i confini nazionali e per le quali è possibile immaginare un futuro che si spinga fino alla gestione concorrente di particolari interventi destinati allo sviluppo economico, alle attività di promozione culturale, con la conseguente elevazione degli standard di vita delle Comunità amministrare.

Similmente a quanto accaduto negli anni '50 del secolo scorso in cui gli Stati sovrani hanno ritenuto di creare aree di comune interesse per le quali fossero eliminati i confini e alcune competenze nazionali, oggi le Città e le Metropoli del mondo avvertono la necessità, in una realtà costantemente connessa ed interdipendente, di porre in essere degli strumenti al servizio dei cittadini, che facilitino la vicendevoles conoscenza delle architetture economiche e dei talvolta comuni patrimoni culturali, unitamente alla tutela delle persone in situazione di disagio che trasferiscono la propria residenza.

Tutto ciò assume particolare significato nel Mediterraneo che, ridotto spesso a lago di periferia e di contrasti, grazie al ruolo attivo delle Città può assumere, e sempre di più assume, la fisionomia di un continente liquido di persone, di comunità, di diversi e di eguali.

Uno splendido mosaico di tessere di colori e di forme differenti ma armonizzate da una cornice fatta di rispetto dei diritti umani di tutti e di ciascuno.

Mediterraneo, "Continente Liquido" dove è possibile: TO BE DIFFERENT – TO BE EQUAL

ما هو دور المجتمعات الحضرية في الألفية ما هي التحديات الجديدة التي تواجهها الثالثة؟ مدن البحر المتوسط؛ البلديات هي كيانات اقليمية مدرجة في نظام الدولة، دون قيود الدول التي لديها حدود، دائما تمثل نقطة وصل للمواطن الذي يرى نفسه المخاطب الأول باعتباره كموطن العالم.

التواصل بين المدن والترابط بين خصوصيات المجتمعات الحضرية، بدأت ترسم على الكرة الأرضية مناطق شاسعة تتجاوز حدود الدول بحيث يتوقع لها مستقبلا تسير المنافسة لحيثيات خاصة بالتطور الاقتصادي، أنشطة للتنمية الثقافية، وما سيرتب عنه من ارتفاع مؤشر المستوى المعيشي للمجتمعات التي تديرها.

وعلى غرار ما حدث في الخمسينيات من القرن الماضي، حيث ارتأت الدول ذات السيادة خلق مناطق ذات اهتمام مشترك دون حدود و التخلي عن بعض صلاحياتها، اليوم المدن (هي في Metropolis الصغرى والكبرى) حاجة ماسة (في واقع مستمر و دائم التواصل) لوضع أدوات في خدمة المواطنين، مما يسهل المعرفة المتبادلة بالبنية الاقتصادية و أحيانا التراث الثقافي المشترك، متحدين لحماية الأشخاص المتواجدين في وضعية مزرية و يغيرون أماكن إقامتهم.

و كل هذا يكتسب صبغة خاصة في البحر الأبيض المتوسط، إذ اقتصر على منطقة من الضواحي و المتناقضات، و بفضل الدور الفعال الذي تلعبه المدن يمكن ان تتخذ في الغالب، فيسيولوجية قارة ملينة بالناس و المجتمعات، مختلفة و متشابهة. فسيفساء رائعة من مختلف الألوان و الأشكال، متناسقة و منسجمة باحترام حقوق الإنسان للكل و للفرد.

البحر الأبيض المتوسط "قارة سائلة" اين يمكن: ان تكون مختلف- ان تكون متشابه.

Quel est le rôle des Communautés urbaines dans le troisième millénaire ?

Quels sont les nouveaux défis, auxquels les Villes de la Méditerranée sont confrontées ? Les Municipalités sont des entités territoriales inscrites dans le système étatique mais sans les contraintes des Etats ayant des frontières. Elles représentent de plus en plus un point de repère que tout citoyen reconnaît comme étant son interlocuteur principal, même en ce qui concerne la projection de soi en tant que citoyen du monde. Les interconnexions entre les Villes et, encore plus, l'interdépendance des spécificités des Communautés urbaines dessinent dans la planète de grandes zones dépassant les frontières nationales et pour lesquelles il est possible d'imaginer un avenir allant jusqu'à la gestion partagée d'interventions particulières visant au développement économique, aux activités de promotion culturelle, avec par conséquent l'élévation du niveau de vie des Communautés administrées.

A l'instar de ce qui s'est produit pendant les années 50 du siècle dernier, lorsque les Etats souverains ont jugé bon de créer des centres d'intérêts communs pour lesquels les frontières et quelques compétences nationales furent supprimées ; de nos jours, dans une réalité constamment connectée et interdépendante, les Villes et les Métropoles du monde perçoivent la nécessité de mettre en place des instruments au service des citoyens. Cela afin de faciliter la connaissance mutuelle des architectures économiques et des patrimoines culturels parfois communs ainsi que la protection des personnes en difficultés, contraintes à la mobilité.

Tout ceci revêt un sens particulier au sein de la Méditerranée, souvent réduite à un lac périphérique et de contrastes, mais qui, grâce au rôle actif des Villes, peut prendre et prend de mieux en mieux la physionomie d'un continent liquide de personnes, de communautés, d'êtres différents et égaux.

Une splendide mosaïque de tesselles multicolores et multiformes harmonisées par un cadre fait de respect des droits humains de tous et de chacun. La Méditerranée, le « Continent liquide » où il est possible TO BE DIFFERENT - TO BE EQUAL.